Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A synami Midiana byli: Efa i Efer, i Henoch, i Abida, i Eldaa\* – ci wszyscy byli synami Ketury.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synami Midiana byli natomiast: Efa, Efer, Henoch, Abida i Eldaa — ci wszyscy byli synami Ketury. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synami Midiana byli: Efa, Efer, Henoch, Abida i Eldaa. Wszyscy oni *byli* synami Ketury. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synowie zaś Midyjanowi byli Hefa, i Hefer, i Henoch, i Abyda, i Eldaa; wszyscy ci byli synowie Ketury. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z Madiana lepak poszedł Efa i Ofer, i Henoch, i Abida, i Eldaa: wszyscy ci synowie Cetury. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Midiana: Efa, Efer, Henoch, Abida i Eldaa. - Ci wszyscy byli potomkami Ketury. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Midiana zaś byli: Efa, Efer, Chanoch, Abida i Elda. Wszyscy oni byli potomkami Ketury. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Natomiast synowie Midiana to: Efa, Efer, Henoch, Abida i Eldaa. Wszyscy oni byli potomkami Ketury. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synami Midiana byli: Efa, Efer, Henoch, Abida i Eldaa. Wszyscy ci byli potomkami Ketury. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami Midiana byli: Efa, Efer, Chanok, Abida i Eldaa. Wszyscy oni byli potomkami Ketury. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A dzieci Midjana [to] Efa i Efer, Chanoch, Awida i Eldaa, wszyscy ci to potomkowie Ketury. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сини ж Мадіама: Гефар і Афер і Енох і Авіра і Елраґа. Всі ці були синами Хеттури. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A synami Midiana byli: Efa, Efer, Chanoch, Abida i Eldaa; ci wszyscy to synowie Ketury. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synami Midiana byli: Efa i Efer, i Chanoch, i Abida, i Eldaa. Wszyscy oni byli synami Ketury. |

1. 1) Więcej na temat genealogii i etymologii, zob. <x>10 25:4</x>L. [↑](#footnote-ref-2)